

КЛАССИКА МЕДИЦИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

АВИЦЕННА

КАНОН ВРАЧЕБНОЙ НАУКИ

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
А20

Дизайн обложки *Александра Воробьева*

Авиценна

А20 Канон врачебной науки / Авиценна — Москва:
Издательство АСТ, 2026. — 448 с. — (Классика медицин-
ской литературы).

ISBN 978-5-17-188832-9

«Канон врачебной науки» Авиценны — это кладезь знаний об исто-
ках клинической медицины и уникальный памятник научной мысли,
который на протяжении десяти столетий не теряет своей актуальности
и вызывает большой интерес как у специалистов, так и у широкого
круга читателей.

В настоящем издании представлены лучшие фрагменты этого мно-
готомного труда, посвященные практической медицине — той части,
которая учит, как лечить тело при различных заболеваниях и как сохра-
нять здоровье: от заболеваний головы и органов чувств (уха, носа, рта)
до недугов грудной клетки, сердца, желудка и печени. В книге деталь-
но описываются симптомы, причины и методы лечения.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-17-188832-9

© Перевод. М. А. Салье,
наследники, 2026
© ООО «Издательство АСТ», 2026

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Хвала Аллаху и слава, коей достоин он по своей возвышенности и за обильные свои милости! Да почиет благословенно его и привет на господине нашем и пророке Мухаммеде и его потомках!

А затем скажу: один из моих преданных друзей, которому я обязан помогать, насколько позволяют мои способности, попросил меня составить книгу о медицине, содержащую общие и частные ее законы, в коей подробность толкования соединилась бы с немногословием и должная ясность изложения большинства вопросов стояла бы паряду с краткостью.

Я пришел моему другу на помощь в этом деле. И решил я поговорить сначала об общих всеохватывающих вопросах в обеих частях медицины, то есть в части теоретической и в части практической; затем, после этого, повести речь об общих законах действия простых лекарств, и далее — о частных проявлениях этих законов. Потом, после этого, я говорю о заболеваниях, возникающих в каждом органе особо, причем сперва я начинаю с анатомии данного органа и его полезности. Что касается анатомии отдельных

простых органов, то о ней упомянуто в первой, общей книге, так же как и об их пользах.

Покончив с анатомией данного органа, я в большинстве случаев начинаю с указаний, как сохранить его здоровым, потом указываю, говоря безотносительно, на общие заболевания этого органа и их причины и касаюсь, тоже говоря вообще, путей распознавания и способов лечения таких заболеваний. После этих общих данных я обращаюсь к частным заболеваниям и в большинстве случаев также указываю сначала общее правило определения отличительных признаков, причин и проявлений заболевания, а затем перехожу к частным правилам. После этого я даю общий закон его лечения, затем излагаю частные способы терапии при помощи различных лекарств, простых или сложных.

О простых лекарствах и их пользе при лечении болезней упоминается также и раньше, в Книге простых лекарств, в разделах и рубриках, которыми я считаю целесообразным пользоваться в этой книге, как ты сам, о учащийся, увидишь, когда дойдешь до нее. Здесь я повторяю из этого лишь немного.

Что касается лекарств сложных, то полезные свойства и способы смешения тех из них, кои предпочтительней поместить в фармакопее, которую я счел необходимым составить, будут упомянуты позже, в фармакопее.

После этой книги я счел за лучшее перейти к книге, тоже трактующей о частных предметах и посвященной, в особенности, тем заболеваниям, которые, возникая, не являются свойственными именно данному, пораженному ими органу. Там же говорится и о красоте, хотя я иду в этой книге тем же путем, что и в книге о частных вопросах,

которая ей предшествует. Когда эту книгу удастся окончить с помощью Аллаха великого, я составлю после нее книгу фармакопен.

Это книга, большей части которой не может не знать и не помнить каждый, кто приписывает себе искусство врача и добывает пропитание врачеванием, ибо она содержит лишь то наименьшее, без чего не обойтись врачу. Что же касается добавлений к ней, то это вещь необъятная, и если Аллах великий отсрочит мою смерть и судьба мне поможет, то я возьмусь за них в другой раз. *

Книга Авиценны «Канон врачебной науки» состоит из 6 томов. В настоящем издании приводятся фрагменты этой работы, касающийся «практической части». — *Ред.*

Различные состояния уха

Анатомия уха

Знай, что ухо — орган, созданный, чтобы слышать. Для него устроена изогнутая раковина, которая задерживает все звуки и вызывает резонанс, а также винтообразный изогнутый канал, начинающийся в каменистой кости. Изогнутость его должна удлинять путь воздуха внутрь уха так как толщина кости невелика, и если бы канал проходил в ухе прямо, то расстояние было бы слишком коротким. Продление расстояния предусмотрено и ради того, чтобы чрезмерная теплота и холод не вторглись в ухо внезапно, а проникали бы туда постепенно.

Ушной канал ведет в полость, в которой находится неподвижный воздух; внутренняя поверхность ее выстлана волокнами слухового нерва, идущего от пятой пары разветвлений мозгового нерва. Этому нерву придана избыточная плотность, дабы он не был слабым и не подвергался бы воздействию ударов воздуха и воздействию его качества. Когда звуковая волна доходит до полости слух улавливает ее. Этот нерв в отношении к слуху подобен леденистой влаге в отношении к зрению, а прочие органы уха соответствуют окружающим леденистую влагу оболочкам и жидкостям, которые созданы ради леденистой влаги и для того, чтобы ей служить или оберегать ее или способствовать ее отправлению. Слуховой проход подобен отверстию в виноградной оболочке.

Ухо создано хрящеватым. Будь оно мясистым или перепончатым, оно бы не сохраняло присущей ему вогнутой

и извилистой формы, а если бы оно было костистым, то несомненно страдало бы само и причиняло бы страдания соседним органам при каждом толчке. Поэтому оно хрящеватое и сохраняя форму, легко гнется.

Уши находятся по сторонам головы так как место спереди, как ты уже знаешь, больше подходит для зрения и занято глазами. У человека уши расположены ниже кромки волос, чтобы волосы и одежда не закрывали их. Этот орган подвержен различным заболеваниям. Боль в ухе нередко убивает, и от боли в ушах часто случаются тяжелые лихорадки.

Сохранение здоровья уха

Об ушах следует заботиться и охранять их от чрезмерных теплоты и холода, от ветра и от проникновения инородных тел, а также и от того чтобы туда не попадала вода или какие-либо зверушки. Уши надлежит очищать от грязи и постоянно капать в них масло горького миндаля один раз в неделю, это удивительно полезно. Необходимо следить, чтобы в ушах не появились опухоли, прыщи и язвы, — они приносят ушам вред. Если есть опасение, что в ушах появятся прыщи, то употребляют в виде капель мазь из рогатого мачка, разведенную в уксусе. Если раз в неделю капать в уши мазью из рогатого мачка, это обеспечит от нисхождения в них катаров.

К тому, что вредно для слуха и для прочих чувств, принадлежит несварение желудка и переполнение, особенно же — сон на переполненный желудок.

Боль в ухе

Боль в ухе возникает либо от расстройства природы, либо от опухоли или прыщей, либо происходит от нарушения непрерывности. Расстройство природы бывает горячее, без

материи, как, например, когда оно случается от горячего воздуха и горячего ветра, особенно если сразу переходят от холода к горячему воздуху или при омовении горячей водой, которая попадает в ухо, либо от вод, в которых преобладает горячая сила.

Расстройство природы бывает также горячим при наличии материи крови или желтой желчи, либо холодным — без материи, но по какой-либо причине, противоположной упомянутым, — от холодного воздуха или ветра, особенно при внезапном переходе от тепла к холоду либо от холодной воды или воды, в которой преобладает нечто холодное. Расстройство природы уха бывает также холодное при наличии холодной материи ветра или липкой материи соков.

Что же касается боли в ухе происходящей от опухоли или прыщей, то это могут быть опухоли и прыщи либо горячие, либо холодные. Причиной боли в ухе от нарушения непрерывности бывают, например, распирающий ветер, язвы или нарывы.

К совокупности причин болей в ухе вследствие нарушения непрерывности принадлежат зародившийся там ветер, проникшая в ухо вода, животное, забравшееся в слуховой проход, или зарождение в ухе червей; иногда нарушение непрерывности происходит от падения или удара.

Самые тягостные боли в ухе причиняет горячая опухоль, лежащая в глубине. При этом бывает постоянная лихорадка, особенно если опухоль приводит к расстройству ума. Что же касается опухоли в наружных хрящах уха то от нее нет ни сильной боли, ни большой опасности, тогда как опухоль упомянутая раньше, нередко внезапно убивает, как убивает *сакта*. Она более губительна для юношей, чем для старцев, и убивает их скорее: иногда она убивает их на

седьмой день. Что же касается большинства стариков, то такая опухоль у них успевает нагноиться, тогда как юношей она убивает прежде, чем нагноится. Если же опухоль нагноилась и имеются налицо другие благоприятные признаки, то можно надеяться на избавление.

Боль в ухе иногда бывает с зудом, а иногда без зуда. Раздел о зуде в ушах мы уже привели в своем месте.

Признаки. Что касается признаков при боли в ухе то они подобны признакам, упомянутым в отношении *тарша*.

Лечение. Необходимо соблюдать правило капания тем, чем нужно капать в ухо, а именно, чтобы оно не было очень горячим или холодным.

Когда причиной боли является переполнение в теле или в области головы, то необходимо опорожнить область головы от этого рода переполнения. Если оно горячее, то применяют кровопускание и опорожнение с помощью лекарств очищающих голову от горячей материи, как это тебе известно. Если же сок является вязким и незрелым, то опорожнение производят с помощью известных пилюль *шабйар* и полосканий, а если он липкий и скрыт в области уха, то следует после послабления применить также смягчительные пары и смягчительные капли, а потом еще раз употребить средство, выводящее сок из органа.

А если причиной боли является чрезмерная теплота, то необходимо охладить мозг известными угашающими средствами, упомянутыми в разделе о мозге, а также пускать в ухо теплое розовое масло или яичный белок; при сильной боли к этому примешивают камфору. Иногда фиалковое масло с камфорой вследствие своего смягчительного свойства лучше успокаивает боль, нежели розовое масло.

В ухо пускают также успокаивающие боль в глазах мази с яичным белком и сходными веществами, — ведь яичный белок, взятый отдельно, отличается замечательными свойствами, — а также молоко с соком паслена и соком кориандра. Лучшее молоко — то, которое только что выдоили из вымени, оно очень полезно.

Или кипятят земляных червей в розовом масле и пускают в ухо; можно также варить улиток в розовом масле и пускать отвар в ухо.

Или, например варят одну часть розового масла в трех частях винного уксуса, пока не исчезнет уксус и не останется одно розовое масло, и употребляют в виде капель в ухо. Это очень полезно от горячих болей с биением. Столь же полезны масло тыквенных семечек, масло кувшинки, масло ивы и тому подобное. Таковы же и выжатые соки, сходные с соком тыквы, выжатым из ее тела или из листьев; полезны также охлаждающие лекарственные повязки снаружи. Некоторые врачи говорят, что при таких обстоятельствах очень хорош сок полевого вьюнка, а также выжатый сок свежей индийской <...>.

Когда усиливается боль и биение и опасаются судорог, то не избежать расслабляющих средств. Ничто не действует так как старое коровье масло в разогретом виде. Иногда для устранения опасности достаточно ввести в ухо трубку, приложенную другим концом к кувшину с горячей водой, чтобы пар проходил в ухо. Нередко это успокаивает боль и избавляет от необходимости в других лекарствах и делает ненужными средства вызывающие онемение, особенно если в воде сварено что-либо медленно и постепенно расслабляющее, смешанное к тому

же с чем-нибудь вызывающим онемение. Когда же требуется лекарство вызывающее онемение, то наиболее безопасна мазь из рогатого мачка, к которому добавляют чуть-чуть <...>. Эту мазь растирают, смешивают с женским молоком и пускают в ухо.

Когда причиной боли является проникшая в ухо вода, то эту боль лечат средствами упомянутыми в соответствующем разделе. Если боль вызвана холодностью, овладевшей телом в глубине или снаружи, то капли должны состоять из горячих масел, каковы, например, масло руты, укропное масло, масло румского сумбула, лавровое масло, масло ромашки, бальзамовое масло, клещевинное масло и тому подобное. Или, например, процеженное оливковое масло, в котором сварен чеснок, или оливковое масло с черным перцем, *фурбийуном* и бобровой струей, или *галийя* в количестве одного *данака* на *мискал* масла бана или какого-либо другого из горячих и благовонных масел. Иногда страдающий такой болью выпьет чистого, крепкого вина, заснет и когда проснется, — боли как не бывало.

Если причина боли — холодный ветер, то от нее помогают средства, которые мы упоминаем в параграфе о шуме и звоне в ушах и уже упомянули в параграфе о боли вызванной липким соком или обусловленной холодом.

Одно из подходящих к этому лекарств следующее: следует наполнить кровососную банку горячей водой, приставить ее около уха и капать в ухо руты и амомом с медом или тысячелистником сантолиновым с майораном в масле касатика, либо бобровой струей со всем этим, предварительно сварив в бобровой струе и процедив. Или же берут соду и уксус с розовым маслом, либо выжатый сок аронни-

ка. Если понадобится более сильное лекарство то берут например, *фурбийун* и бобровую струю с маслом *куста* или морской *куст* и аристолохию. Иногда от этого помогает припарка из горячего проса на войлоке.

Если причиной боли являются прыщи, то применяются средства которые мы упомянем, говоря о прыщах в ухе, а если причина боли зарождающиеся в ухе черви, — то лекарства о которых мы скажем в параграфе, посвященном червям, зарождающимся в ухе. Если боль вызвана проникновением в ухо некоторого количества воды или камешка, то употребляй лекарства которые мы перечислим там.

Когда причиной боли является горячая, глубоко лежащая опухоль, — а она представляет опасность из-за близости к мозгу, пока не наберет гноя и не нагноится, — то после кровопускания и послабления надлежит прежде всего применять смягчительные охлаждающие средства, особенно молоко, раз за разом, до третьего дня болезни. Также применяют сваренное с уксусом розовое масло, упомянутое вначале, затем — слизь пажитника, слизь льняного семени и слизь семян шандры в молоке. Сок полевого выюнка — одно из средств помогающих в такое время. Иногда пробовали при этом толченный кунжут.

Затем постоянно применяют компрессы с тепловатым оливковым маслом. Масло должно быть сладкое и вместе с тем теплое; в него макают кусочек ваты, навернутой на кончик тонкой спицы, и раз за разом вставляют спицу в ухо. Снаружи накладывают лекарственную повязку с смягчительными снадобьями способствующими созреванию. Если боль не очень сильная и болезнь миновала начальный период, то в ухо следует капать жиром лисицы или варана,